

166-я сессия Совета Многоязычие в ФАО

Являясь одной из характерных черт, определяющих ФАО как международное межправительственное учреждение, многоязычие имеет важнейшее значение для осуществления руководства Организацией ее членами на инклюзивной, эффективной и действенной основе. Многоязычие прочно закреплено в Базовых документах, матрице результатов и установившейся практике ФАО. Согласно Правилу XLVIII Общих правил Организации, *"языками Организации являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский"*; все шесть языков имеют в рамках ФАО одинаковый статус без разделения на "официальные" и "рабочие" языки, которое присутствует в других многосторонних организациях и учреждениях системы Организации Объединенных Наций.

После избрания Цюй Дунъюя на должность Генерального директора в 2019 году значение многоязычия в ФАО значительно возросло, и вместе с этим заметно увеличился объем многоязычных продуктов и услуг Организации. К ним относятся устный и письменный перевод для совещаний руководящих органов, уставных органов и других совещаний; письменный перевод флагманских и других общеорганизационных публикаций; письменный перевод коммуникационных продуктов; подготовка ряда многоязычных продуктов на языках, не являющихся языками ФАО; обеспечение многоязычия в рамках управления людскими ресурсами Организации.

Организация ставит перед собой задачу дальнейшего повышения уровня многоязычия за счет применения ряда перспективных подходов и мер, охватывающих все его взаимосвязанные аспекты, в том числе за счет улучшения внутренней координации, внедрения инноваций и цифровых технологий и обеспечения более полного соответствия общесистемным принципам Организации Объединенных Наций.

В частности, ФАО намерена выполнить рекомендации, содержащиеся в соответствующем докладе Объединенной инспекционной группы Организации Объединенных Наций 2020 года, прежде всего касающиеся разработки стратегических принципов обеспечения многоязычия и назначения общеорганизационного координатора по вопросам многоязычия. Эти меры направлены, помимо прочего, на увеличение объема многоязычных продуктов и услуг на языках ФАО и обеспечение их сбалансированности, а также предоставление при наличии спроса продуктов на языках, не являющихся языками ФАО.

Кроме того, продолжится внедрение мер по обеспечению более своевременной публикации на всех языках документов к совещаниям руководящих органов, включая совершенствование процесса подготовки документов на языке оригинала.

Г-н Лоран Тома, первый заместитель Генерального директора